



## كتيب إرشادي عن الإعانة الاجتماعية

### أ. الاشتراطات ومقدار الدعم المقرر

#### حق الحصول على الإعانة الاجتماعية

يقرر قانون الإعانة الاجتماعية في إقليم شفيتز أن مهام الإعانة الاجتماعية تشمل الإعانة الشخصية والاقتصادية. فبجانب تأمين أسباب المعيشة المادية تتولى الإعانة الاجتماعية أيضا مهمة تقديم الاستشارة والدعم الشخصي بهدف تحقيق وتشجيع الاستقلالية الذاتية. من أعوزته جهوده الذاتية عن توفير قوت يومه بشكل كامل أو في الوقت المناسب لنفسه أو لمن يعول في نفس المنزل، له الحق في الحصول على إعانة اقتصادية (الفقرة 15 من قانون الإعانة الاجتماعية الصادر بتاريخ 18 مايو 1983 [SRSZ 380.100; ShG]).

#### مسؤولية الإعانة

تتولى الخدمة الاجتماعية التابعة لبلدية مدينة الإقامة مسؤولية تقديم الإعانة الشخصية والاقتصادية بكافة أشكالها.

#### ماذا يعني طلب الإعانة؟

يعتبر طلب الإعانة هو الأساس لتقديم الإعانة من قبل مكتب الرعاية الاجتماعية. ويهدف بصفة خاصة لتقييم مقدار خدمات الإعانة الاجتماعية المستحقة. حيث يلزم في المعتاد ملاً طلب الإعانة قبل تأييد حصولك على خدمة الإعانة الاجتماعية. علاوة على ذلك يتوجب عليك تقديم إثبات هوية رسمي حديث.

#### ما هو الدخل أو الإيرادات التي يتم احتسابها؟

- الدخل أو الدخل الإضافي مشتملا على العلاوات العائلية وعلاوات للأطفال والغلاء والعمل بدوام إضافي ولأعياد رأس السنة بما في ذلك العمولات والمكافآت والمعاشات.
- المتحصلات المالية بكافة أنواعها، مثل خصومات أقساط التأمين الصحي، ومعاشات التقاعد والعجز والأرامل واليتامى، وكذلك الإعانات اليومية بسبب المرض والحوادث والبطالة والمنح ومتحصلات التأمين العسكري وما إلى ذلك (يجب عليك تقديم بوالص التأمين وإثباتات التأمين بكافة أنواعها، مثل التأمين الصحي وتأمين الحوادث وتأمين الحياة والتأمين الوظيفي وتأمين الإعانات اليومية وتأمين المقننات وتأمين الكفالة).
- المخصصات الدورية أو لمرة واحدة من مصادر خاصة (مثل نفقة المطلقة، مساهمات الآباء، مساعدة الأقارب، مدفوعات من مصدر ملتزم بالإعالة) أو شركات أو جمعيات خيرية حكومية أو خاصة وما إلى ذلك.
- إرث أو هبات أو ربح في اليانصيب بكافة أشكاله وما إلى ذلك.
- الترضيات تعوض ضررا ماديا ولا تعتبر سببا لتأمين أسباب المعيشة المادية. لذا لا يتم احتسابها. أما التعويضات عن الأضرار فتدخل في احتساب مقدار الحاجة المالية.

#### ما هي الأملاك المحتسبة؟

- المال النقدي وشيكات البنوك والبريد (بما في ذلك ما هو منها خارج البلاد) والأسهم والسندات المالية والفواتير المستحقة على الغير وما إلى ذلك.
- الأشياء ذات القيمة بكافة أشكالها (مثل السيارات والحلي وما شابه، حتى إذا لم تكن جديدة).
- العقارات (حتى ما هو منها خارج سويسرا)، وكذلك ما تحوزه من حقوق للسكن أو الانتفاع.

#### كيف يتم التعامل مع الديون والفواتير غير المدفوعة؟

كمبدأ عام لا تتحمل الإعانة الاجتماعية دفع أية ديون. ورغم ذلك نرجو منك إطلاعنا على ديونك وفواتيرك غير المدفوعة لكي نجد لك أفضل الحلول للتعامل معها. ويجب عليك التحدث مع الأخصائية الاجتماعية المسؤولة أو الأخصائي الاجتماعي المسؤول حول هذا الأمر. علاوة على ذلك سنبين لك عدم إمكانية التنازل عن الإعانات أو رهنها أو تجميدها.

## ب. الحقوق والواجبات

### الالتزام بالمصارحة

مكتب الرعاية الاجتماعية التابع لمدينتك ملتزم رسمياً ببحث الحالة وظروفك المالية، ثم يصدر قراره بشأن نوع وحجم الإعانة. قارن الفقرة § 18 من المرسوم المختص برعاية الحقوق الإدارية الصادر بتاريخ 6 يونيو 1974، VVP، SRSZ 234.110 من يقدم بطلب للحصول على إعانة اجتماعية ملتزم بقول الحقيقة بشأن دخله وأملاكه وظروفه العائلية. وبصفة خاصة يتوجب عليه أن يتيح للسلطات المختصة الاطلاع على المستندات عقود الإيجار وقسيمة الراتب والأوامر القضائية وما إلى ذلك. ولهذا الغرض يقوم مقدم الطلب بتقديم طلب الإعانة والمستندات المطلوبة لفحص الطلب كتابياً. (قارن الفقرة § 19 VVP وكذلك الفقرة § 10 من المرسوم التنفيذي بخصوص قانون الإعانة الاجتماعية الصادر بتاريخ 30 أكتوبر 1984، ShV، SRSZ 380.111)

### الالتزام بالتعاون

الأشخاص الطالبون للإعانة ملتزمون بالتعاون في عملية بحث الحالة والإبلاغ الفوري عن أية تغييرات تطرأ على ظروفهم الشخصية والمالية، طالما أنها تتعلق بالإعانة الاجتماعية (كبدء العمل في وظيفة مثلاً، أو تعديل فترة العمل، أو تغيير الوظيفة أو السكن وما إلى ذلك). يمكن خفض مقدار الإعانة الاجتماعية أو إيقافها كلياً، في حالة توافر ما يفيد عدم قانونية سبب الحصول عليها، أو في وجود خروقات فادحة في الوفاء بمتطلباتها أو سوء استخدامها. ويجب مواجهة هذا الخفض أو الإيقاف في صيغة طعن كتابي مرفق معه مسوغاته. ويسبق ذلك ضرورة السماح لمتلقي الإعانة بالحق في جلسة استماع قانونية.

### واجب مساعدة الأقارب (الفقرة § 24 و § 26 ShG)

واجبات الإعانة والدعم المتعلقة بقانون الأسرة طبقاً للمادة 328 ZGB f. لها أولوية على الإعانة الاقتصادية. حيث يتم تطبيقها تبعاً لما ورد في قانون الأحوال المدنية السويسري.

### التزام رد الإعانة (§ 25 ShG)

الحاصلون على إعانة اقتصادية ملتزمون بواجب رد هذه الإعانة في حالة حصولهم عليها عن طريق ذكر بيانات غير صحيحة أو إذا طرأ تحسن ملموس على أوضاعهم المالية. ويشمل التزام الرد ما حصل عليه متلقي الإعانة لنفسه أو لزوجته أثناء الزواج أو لأولاده القصر. بخصوص ورثة الأشخاص الذين حصلوا على إعانة اقتصادية لا يتعدى رد الإرث نفسه مع مراعاة درجة القرابة والصلات الشخصية مع المتوفي. أما الإعانة الاقتصادية التي حصل عليها شخص ما في فترة ما قبل سن الرشد أو حتى تخرجه من تعليم منتظم، فلا يتوجب عليه ردها. لا يتم احتساب فوائد على الإعانة المستردة كما أن الحق فيها يسقط بعد مضي 20 سنة، محتسبة من تاريخ آخر إعانة محصلة. يتم تطبيق واجب مساعدة الأقارب وواجب الرد من خلال السلطة المجتمعية المتحملة للتكاليف.

بخصوص الإعانة الاقتصادية الممنوحة كمقدمة بالنظر لمدفوعات التأمين الاجتماعي أو تأمين خاص أو لجهة أخرى (مثل مدفوعات العجز) والتي يلزم لأجلها تحمل دفعات لاحقة بأثر رجعي، يلزم ردها. ويحق للسلطة المجتمعية المتحملة للمقدمة المدفوعة مطالبة جهة التأمين أو الجهة الأخرى بتسليمها الدفعات اللاحقة مباشرة بمقدار المقدمات المدفوعة.

### الحقوق القانونية وأهلية التصرف

الإعانة الاجتماعية لا تؤثر على مباشرة الحقوق القانونية المدنية ولا أهلية التصرف لمتلقي الإعانة. حيث يمكنك إبرام التعاقدات أو تحرير الوصية أو رفع دعاوى قضائية، تماماً كالسابق. كما أن المعونة لا تؤثر على ممارسة حق الرعاية الأبوية. ولا يحق لموظفي الإعانة الاجتماعية تحديد الحقوق والواجبات باسم متلقي المعونة إلا بعد تفويضهم بذلك بنص صريح (كوجود دعوى لتحمل واجب مساعدة الأقارب مثلاً).

### رفض الحقوق والتباطؤ في الإجراءات القانونية، التزام السرية

لا يجوز لهيئات الإعانة الاجتماعية الرفض الصريح لطلب مقدم للإعانة الاقتصادية أو تجاهل طلب الإعانة الاقتصادية. كما يُحظر عليهم إبطاء إجراءات التعامل مع الطلب بسبب الرسوم.

موظفو هيئات الإعانة الاجتماعية والعاملون في الخدمات الاجتماعية ملتزمون بواجب السرية (§ 5 ShG) ويخضعون لقانون حفظ السرية الرسمي بالمعنى الوارد في المادة 320 من قانون العقوبات السويسري.

## جلسة الاستماع القانونية والاطلاع على الملف

لطالبى الإعانة الحق فى الاطلاع على الملف، والحق فى الحصول على الإرشادات، والمشاركة فى والتعليق على بحث الحالة، والحق فى فحص طلبهم ومعرفة مسوغات القرار وكذلك الحق فى تكليف من ينوب عنهم قانونا فى الإجراءات.

## مسوغات القرار المكتوبة

هيئات الإعانة الاجتماعية ملتزمة بإعلان مكتوب لمسوغات قراراتهم الصادرة بعدم تأييد الطلب أو القرارات السلبية عموما. حيث يجب أن تكون المسوغات شاملة وواضحة بحيث يتسنى للشخص المعنى تقييم عواقب القرار ومنازعتها إذا استلزم الأمر أمام محكمة الاستئناف وهو مدرك تماما لكافة أبعادها. كما يجب أن يُذكر فى القرار ما هي الأسباب التى انبنى عليها قرار هيئات الإعانة الاجتماعية وما هي الأسس التى انطلقوا منها.

## الاستئناف

إذا لم تكن راضيا عن قرار سلطة الرعاية الاجتماعية، يمكنك تقديم استئناف لدى المجلس الحكومى فى إقليم شفيتز، قسم الاستئنافات، فى شارع Bahnhofstrasse 9، صندوق بريدي 1200، 6430 Schwyz. حيث يجب تقديم الاستئناف بصيغة مكتوبة ومصحوبة بأسباب مختصرة. كما يجب إرفاق القرار محل النزاع.

## المعاونة والإرشاد فى الأزمت

هيئات الإعانة الاجتماعية ملتزمة بتقديم المشورة والمعاونة لمساعدة الأشخاص المعنيين على مواجهة أزمة ما أو السيطرة على ظروفهم الحياتية بمزيد من الاستقلالية.

## نصائح عملية

إذا وقعت فى أزمة أو أوشكت على الوقوع فيها، برجاء التوجه للخدمة الاجتماعية أو سكرتارية الرعاية الاجتماعية فى الوقت المناسب. المشورة البكرة هامة للغاية للحصول على معاونة مجدبة!

تحتاج الخدمة الاجتماعية أو سكرتارية الرعاية الاجتماعية لجميع المستندات التى تثبت مشكلتك (انظر قائمة فحص: المستندات المطلوبة لطلب الإعانة الاجتماعية): قسيمة الراتب (للزوجة/الزوجة أيضا)، مستندات الحصول على إعانة البطالة، وصولات المنحة، عقد إيجار، مستندات التأمين الصحى وما إلى ذلك. اجمع كافة المستندات قبل المناقشة وأحضرها معك. وبذلك يمكن فحص مدى أحقيتك بشكل أسرع.

## بيان / إقرار

يقر مقدم الطلب أو مقدمة الطلب أنه أو أنها قد حصل أو حصلت على هذه النشرة من مكتب الرعاية الاجتماعية أو من مركز الخدمة الاجتماعية وأنه أو أنها قد قرأها واستوعب ما فيها.

الاسم/الاسم الأول:

المكان، التاريخ:

التوقيع: